

List of key terms and phrases from the CHWMEG Questionnaire

English Term	Portuguese (Brazil)
“Certificate of destruction” service	Serviço “Certificado de destruição”
100-year floodplain	Planície aluvial de 100 anos
Active area	Área ativa
Air emissions	Emissões de ar
Altman Z financial Strength	Força financeira Altman Z
Ambient monitoring	Monitoramento do ambiente
Amines	Aminas
Annulus	Anular
Aspects and impacts analysis	Aspectos e análise de impactos
Asset purchase: An acquisition which transfers only select assets and liabilities to the acquiring firm.	Compra de ativos: Uma aquisição que transfere apenas ativos e passivos selecionados para a empresa adquirente
Automatic shutoff	Desligamento automático
Battery recycler	Reciclador de bateria
Benzene Waste Operations (BWON) National Emission Standards for Hazardous Air Pollutants (NESHAP) = USA regulatory scheme	Padrões Nacionais de Emissão para Poluentes do Ar Perigosos (NESHAP) das Operações de Descarte de Benzeno (BWON) = esquema de regulamentação dos EUA
Bill of lading	Conhecimento de embarque
Bioassay	Atividade biológica
Biodegradation	Biodegradação
Biological treatment	Tratamento biológico
Blind sump	Sumidouro cego
Borehole	Orifício de perfuração
Brackish	Ruim
Broken glass/cullet	Vidro quebrado/partido
Biennial Reporting System (BRS)	Biennial Reporting System (BRS)
BRS “waste received” data	Dados de “lixo recebido” do BRS
Bulk solids	Sólidos a granel
Capped	Com cobertura

English Term	Portuguese (Brazil)
Carbon regeneration	Regeneração de carbono
Catalysts	Catalisadores
Cathodic protection	Proteção catódica
Cement kiln	Fornalha de cimento
CESQGs (Conditionally-Exempt Small Quantity Generators for HW generator designation in USA)	Geradores de Pequena Quantidade Condicionalmente Isentos (CESQGs) para designação do gerador HW nos EUA
Chemical fixation	Fixação química
Closed basin	Bacia fechada
Collection run	Execução da coleta
Collection/treatment system	Sistema de coleta/tratamento
Commercial wastewater treatment plant	Unidade comercial de tratamento de águas residuais
Confined aquifer	Aquífero confinado
Contact stormwater	Águas pluviais de contato
Cathode Ray Tube (CRT)-style computer monitor	Monitor de computador estilo Tubo de Raios Catódicos (CRT)
Current Assets	Ativo circulante
Current Liabilities	Passivo circulante
<i>DART</i>	<i>DART</i>
Deepwell injection	Injeção em poço profundo
Desiccants	Dessecantes
Dewatering	Desidratação
Dosimetry badges	Sinais de medida de intensidade
Dressing	Preparação
Drum reconditioning	Recondicionamento de tambores
Ecological improvement	Melhorias ecológicas
Electronic Goods Recycling	Reciclagem de mercadorias eletrônicas
Environmental Protection Agency (EPA)	Agência de Proteção Ambiental (EPA)
EPA Generator identification number (Generator ID)	Número de identificação do Gerador da EPA (ID do gerador)
e-scrap/electronic scrap	e-scrap/descarte de lixo eletrônico

English Term	Portuguese (Brazil)
EU Waste Framework Directive	Waste Framework Directive da UE
Executive Summary	Resumo de execução
Facility point of contact (POC)	Ponto de contato (POC) da instalação
Feedstream	Fluxo de alimentação
Feedstream Analysis Plans	Planos de análise do fluxo de alimentação
Filter media	Meios de filtragem
Fixed cover vented through a closed-vent system	Ventilação na tampa fixa por meio de um sistema de ventilação fechada
Flocculation	Floculação
Flow bins	Compartimentos de fluxo
Focus materials	Materiais de foco
Fugitive emissions	Emissões de escape
Fully-contained	Totalmente contido
Generated wastewater	Águas residuais geradas
Geologic	Geológico
Goodwill assets	Ativos <i>goodwill</i>
Global Positioning System (GPS)	Sistema de Posicionamento Global (GPS)
Greenhouse gas	Gás do efeito estufa
Groundwater	Águas subterrâneas
Hazardous waste (haz waste)	Lixo perigoso
High-level alarm	Alarme de alto nível
Impoundments	Represamentos
Incinerator	Incinerador
Injection well	Poço de injeção
ISO 14001 Environmental Management Systems (EMS) Standard	Norma do EMS (Environmental Management Systems) ISO 14001
ISO 9000 Quality Systems Standard	Padrão dos sistemas de qualidade ISO 9000
Land treatment	Tratamento da terra
Landfill – hazardous waste	Aterramento – lixo perigoso
Landfill – industrial non-hazardous	Aterramento – materiais não perigosos industriais

English Term	Portuguese (Brazil)
Landfill – municipal or sanitary	Aterramento – municipal ou sanitário
Large quantity generator (LQG)	Gerador de grande quantidade (LQG)
Leachate Collection	Coleta de lixívia
Lead secondary smelter	Fundição secundária de chumbo
Leak detection	Detecção de vazamento
Lined discrete cells	Células discretas alinhadas
Liners/liner systems (especially concerning impoundments)	Revestimentos/sistemas de revestimento (principalmente relativos a represamentos)
Liquid waste streams	Correntes de lixo líquido
Lost-time incidence rate (LTI)	Taxa de Incidência de Tempo Perdido (LTI)
Metals recycler	Reciclador de metais
“Milk Run” (collection strategy whereby pickups are made at numerous locations to enable completely filling the vessel/trailer for transportation to the destination)	“Milk Run” (estratégia de coleta por meio da qual as coletas são feitas em vários locais para permitir o enchimento total da embarcação/reboque para transporte até o destino)
MON (miscellaneous organic NESHAP) is a USA environmental regulatory scheme	MON (diversos NESHAP orgânicos) é um esquema de regulamentação ambiental dos EUA
Municipal solid waste (contains mixed waste streams from household and other generators)	Lixo sólido municipal (contém correntes de lixo misturado de residências e de outros geradores)
North American Industrial Classification System (NAICS) code	Código do Sistema de Classificação Setorial Americano (NAICS)
Non-contact stormwater	Águas pluviais sem contato
Non-ferrous hydrometallurgy	Hidrometalúrgica não ferrosa
NORM = Naturally occurring radioactive material (mat'l)	NORM = Materiais radioativos naturais
NPDES (USA’s National Pollutant Discharge Elimination System)	Sistema Nacional de Eliminação de Descarga de Poluentes (NPDES) dos EUA
Occupational Health Service (OHS)	Serviço de Saúde Ocupacional (OHS)
Olfactory	Olfativo
Opacity	Opacidade
Parametric process measurements	Medidas de processo paramétrico

English Term	Portuguese (Brazil)
Particulates	Partículas
Personal protective equipment* (PPE)	Equipamento de proteção pessoal* (PPE)
Pharma MACT (Maximum Achievable Control Technology) standards = USA regulatory scheme	Padrões da Pharma MACT (Maximum Achievable Control Technology) = esquema de regulamentação dos EUA
Physical State Matrix	Matriz de estado físico
Physico-chemical treatment	Tratamento físico-químico
Pigging wastes (from pipeline cleaning, especially petroleum pipelines)	Resíduos de lingotes (desde a limpeza da tubulação, principalmente das tubulações de petróleo)
Pipe dope	Composto de tubo
POTW (Publicly-Owned Treatment Works)	Trabalhos de Tratamento de Propriedade Pública (POTW)
Processed material	Material processado
processed material outlet facility	Instalação de saída de material processado
Publicly owned treatment works (POTW)	Trabalhos de Tratamento de Propriedade Pública (POTW)
Pumpable discards	Descartes bombeáveis
Radioactive waste processors	Processadores de lixo radioativo
Radionuclides	Radionuclídeos
Resource Conservation and Recovery Act (RCRA) = USA industrial environmental regulatory law	Lei de Recuperação e Preservação de Recursos (RCRA) = lei regulatória ambiental setorial dos EUA
RCRA manifest	Manifesto da RCRA
Reclaimed material	Material recuperado
Reclaimed material outlets	Saídas de material recuperado
Recycling/reclamation	Reciclagem/recuperação
Refurbished goods	Mercadorias recondiçionadas
Refurbishment	Recondicionamento
Regulatory interface	Interface regulatória
Remedial	Medida corretiva
Residual materials/wastes	Materiais/lixos residuais

English Term	Portuguese (Brazil)
Residual waste	Lixo residual
Residual waste facility	Instalação de lixo residual
Residual waste generation	Geração de lixo residual
Reuse	Reutilizar
Risk Assessment System (RAS)	Sistema de avaliação de risco (RAS)
Roll off containers (roll-offs)	Recipientes para escoamento (escoamentos)
Salt domes	Domos salinos
Sanitary wastewater	Águas residuais sanitárias
Secondary containment	Contenção secundária
Secondary smelter	Fundição secundária de chumbo
Seveso II Directive (European Environmental/Risk Management Regulatory Scheme)	Diretiva Seveso II (Esquema Europeu de Regulamentação de Gerenciamento Ambiental/de Risco)
SIR or Self-insured retention	SIR ou Self-Insured Retention (Retenção autossegurada)
Sludge	Lama
Sludgy discards	Descartes de lama
Small quantity generator (SQG)	Gerador de pequena quantidade (LQG)
Soil treatment	Tratamento de solo
Solid waste	Lixo sólido
Solvent reclamation/regeneration	Recuperação/regeneração de solvente
Solvent recovery	Recuperação de solvente
Stock purchase: An acquisition which transfers all assets and liabilities to the acquiring firm.	Compra em estoque: Uma aquisição que transfere todos os ativos e passivos para a empresa adquirente.
Stockpiles	Empilhamentos
Stormwater	Águas pluviais
Stormwater run-off	Escoamento de águas pluviais
Stratigraphy	Estratigrafia
Subcells	Subcélulas
Subsurface	Abaixo da superfície

English Term	Portuguese (Brazil)
Surface impoundment(s)	Represamentos de superfície
Surveillance	Vigilância
Tank wagons	Vagões-tanques
Tankage	Tancagem
Thermal treatment	Tratamento térmico
Third party	Terceiro
Throughput	Rendimento
Total Suspended Particulates (TSP)	Total de partículas suspensas (TSP)
Trans-shipment	<i>Trans-shipment</i>
Toxic Release Inventory (TRI) data = USA environmental regulatory annual reporting requirements for industry	Dados do Inventário de Emissões Tóxicas (TRI) = exigências do relatório anual de regulamentação ambiental dos EUA para o setor
TSCA (Toxic Substances Control Act) = USA regulatory scheme addressing dioxins and furans and other synthetic, man-made substances	Lei de Controle de Substâncias Tóxicas (TSCA) = esquema regulamentar dos EUA que aborda dioxinas, furanos e outras substâncias sintéticas e artificiais
Universal waste	Lixo universal
Up-stream sources	Fontes com direção correnteza acima
Vitreous enamels	Esmaltes vitrificados
VOC emissions	Emissões de VOC
Waste Generation	Geração de lixo
Waste Management	Gerenciamento de lixo
Waste Stockpiles	Empilhamento de lixo
Waste streams	Correntes de lixo
Waste/material stream	Corrente de lixo/material
Waste/materials	Lixo/materiais
Wastewater	Águas residuais
Wastewater treatment	Tratamento de águas residuais
Water table aquifer	Aquífero do lençol d' água
Well workover fluids	Fluidos de acondicionamento de poço
Wellhead	Fonte

English	Portuguese (Brazil)
CHWMEG Report in Progress Unauthorized Use Prohibited	Relatório da CHWMEG em andamento Uso não autorizado proibido
North	Norte
South	Sul
East	Leste
West	Oeste
Location of Facility: Latitude	Localização da instalação: Latitude
Location of Facility: Longitude	Localização da instalação: Longitude
Watermark	Marca d' água